

# INDICE

<i>Premessa</i>	pag. 17
Fonti	» 19
1. <i>L'italiano letterario di Sicilia. Analisi linguistica di Scurpidu (1898) di Luigi Capuana</i>	» 21
0. Dalla <i>princeps</i> (1898) alle ristampe (1912/1962 e postume: 1947, 1952/1981, 1994)	» 21
1. Registro toscano	» 22
1.1. <i>Livello fonologico</i>	» 23
1.2. <i>Livello morfologico</i>	» 25
1.3. <i>Livello morfo-sintattico</i>	» 25
1.4. <i>Livello lessicale</i>	» 26
2. Registro letterario	» 33
2.1. <i>Livello grafico-fonologico</i>	» 33
2.2. <i>Livello morfologico</i>	» 35
2.3. <i>Livello morfo-sintattico</i>	» 38
2.4. <i>Livello lessicale</i>	» 43
3. Registro siciliano	» 45
3.1. <i>Livello grafico-fonologico</i>	» 46
3.2. <i>Livello morfologico</i>	» 46
3.3. <i>Livello morfo-sintattico</i>	» 47
3.4. <i>Formazione delle parole</i>	» 50
3.5. <i>Livello lessicale</i>	» 51
3.5.1. <i>Dialettismi segnici</i>	» 51
3.5.2. <i>Dialettismi semantici</i>	» 54
3.5.3. <i>Dialettismi fraseologici</i>	» 55
3.5.4. <i>Dialettismi fonologici</i>	» 56
3.6. <i>Livello (top)onomastico</i>	» 57

3.6.1. <i>Livello toponomastico</i>	» 57
3.6.2. <i>Cognomi e nomi propri</i>	» 58
3.6.3. <i>Soprannomi</i>	» 59
4. Registro dell'italiano «medio» (o neo-standard)	» 61
5. Registro idioletale	» 67
6. Registro popolare	» 68
7. Le varianti dalla <i>princeps</i> (1898) alle ristampe (1912/1962 e postume: 1947, 1952/1981, 1994)	» 69
7.1. <i>Tra toscanizzazione e de-toscanizzazione</i>	» 69
7.2. <i>La letterarietà</i>	» 71
7.2.1. <i>De-letterarizzazione</i>	» 71
7.2.2. <i>Verso la letterarietà</i>	» 74
7.3. <i>De-sicilianizzazione</i>	» 76
7.4. <i>Riduzione dell'«italiano medio»</i>	» 77
7.5. <i>Interventi sulla testualità</i>	» 77
7.5.1. <i>Cancellazioni</i>	» 81
7.6. <i>Punteggiatura e maiuscole</i>	» 83
7.6.1. <i>Punteggiatura</i>	» 83
7.6.2. <i>Maiuscole</i>	» 84
2. <i>Dal dialetto alla lingua nazionale. Testimonianze di italiano popolare (regionale, ed altro) agli inizi del Novecento: «Gli 'Americani' di Ràbbato» ([1909] 1912) di Luigi Capuana</i>	» 87
1. Luigi Capuana e la questione della lingua	» 87
2. <i>Gli 'Americani' di Ràbbato</i> ([1909] 1912)	» 88
3. L'italiano popolare epistolare	» 89
3.1. <i>La prima lettera</i>	» 90
3.1.1. <i>Testo della prima lettera secondo la princeps, l'autografo e la rist. 1974</i>	» 94
3.2. <i>La seconda lettera</i>	» 96
3.2.1. <i>Testo della seconda lettera secondo la princeps, l'autografo e la rist. 1974</i>	» 99
4. L'italiano regionale di Sicilia	» 101
4.1. <i>Altre tracce di italiano popolare</i>	» 110
5. Commutazione di codice in dialetto	» 112
6. L'italo-americano	» 113
7. L'italiano interlingua	» 115
8. Il registro toscano	» 116

9. Il registro letterario	» 117
10. L'italiano neo-standard	» 120
3. <i>L. Pirandello: L'amica delle mogli dalla novella (1894) al dramma (1927)</i>	» 123
1. La questione della lingua e la scelta ascoliana di Pirandello	» 123
2. <i>L'amica delle mogli: dalla novella (1894) al dramma (1927 e 1936<sup>3</sup>)</i>	» 125
2.1. <i>L'amica delle mogli (1927 e 1936<sup>3</sup>): commedia o dramma?</i>	» 125
2.2. <i>La novella del 1894</i>	» 126
3. La lingua pirandelliana tra novella e dramma	» 127
3.1. <i>Strato letterario</i>	» 127
3.1.1. <i>Livello ortografico</i>	» 127
3.1.2. <i>Livello fonologico</i>	» 128
3.1.3. <i>Livello morfo-sintattico</i>	» 128
3.1.3.1. <i>Persistenza del modo congiuntivo</i>	» 131
3.1.3.2. <i>Il sistema dei pronomi personali e degli allocutivi</i>	» 132
3.1.3.3. <i>Ordine delle parole</i>	» 137
3.1.3.4. <i>La punteggiatura</i>	» 140
3.1.4. <i>Livello lessicale marcato (letterario e non vocabolario di base)</i>	» 145
3.1.4.1. <i>Voci letterarie (LE), di basso uso (BU), obsolete (OB)</i>	» 147
3.1.4.2. <i>Voci CO[muni] formali/colte anziché del Vocabolario di base (FO[ndamentali], A[lto]U[so], A[lta D[isponibilità])</i>	» 148
3.1.4.3. <i>Voci CO[muni] formali/colte anziché CO[muni] informali</i>	» 150
3.1.4.4. <i>Voci sinonimiche CO[muni] e settoriali (TS)</i>	» 151
3.2. <i>Strato toscano</i>	» 152
3.2.1. <i>Fonologia</i>	» 152
3.2.2. <i>Morfo-sintassi</i>	» 154
3.2.3. <i>Lessico</i>	» 156
3.3. <i>Strato regionale siciliano</i>	» 158
3.4. <i>Italiano neostandard (o medio) e italiano parlato/colloquiale</i>	» 163
3.4.1. <i>La densità lessicale nel parlato (dialogico) e nello scritto</i>	» 170
3.4.2. <i>Il parlato tra italiano neostandard e parlato-recitato</i>	» 172
3.5. <i>Strato dei prestiti ("doni") colti (esotismi, latinismi)</i>	» 174
3.6. <i>Testualità: l'io narrante</i>	» 175

4. <i>Per lo studio della lingua dei Canti Orfici (1914) di Dino Campana</i>	» 177
1. <i>I Canti Orfici: 16.229 occorrenze di 3.126 lemmi</i>	» 177
1.1. <i>Tipologia testuale dei Canti Orfici: tra poesia e prosa (poetica)</i>	» 179
1.2. <i>Stratificazione e polifonia della lingua campaniana</i>	» 181
1.2.1. <i>Registro letterario</i>	» 182
1.2.1.1. <i>A livello ortografico</i>	» 182
1.2.1.2. <i>A livello fonologico</i>	» 182
1.2.1.3. <i>A livello morfologico</i>	» 182
1.2.1.4. <i>A livello sintattico</i>	» 184
1.2.1.4.1. <i>Punteggiatura</i>	» 189
1.2.1.5. <i>Lessico</i>	» 195
1.2.1.5.1. <i>Neologismi (neoformazioni e prestiti o «doni») e retrodatazioni</i>	» 196
1.2.1.5.1.1. <i>Neologismi campaniani nella lessicografia (ma apparenti)</i>	» 199
1.2.1.5.1.2. <i>Retrodatazioni (al 1913-1914)</i>	» 201
1.2.1.5.1.3. <i>Voci retrodatibili con Campana ma (con Google) anche prima</i>	» 202
1.2.1.5.2. <i>Usi metaforici e simbolici</i>	» 204
1.2.1.5.3. <i>Lessico settoriale</i>	» 205
1.2.2. <i>Regionalismi</i>	» 206
1.2.2.1. <i>Toscanismi</i>	» 206
1.2.2.2. <i>Voci centro-meridionali</i>	» 208
1.2.2.3. <i>Settentrionalismi</i>	» 209
1.2.2.3.1. <i>Genovesismi</i>	» 209
1.2.3. <i>Citazioni e prestiti («doni»)</i>	» 209
1.2.4. <i>Registro popolare</i>	» 212
1.2.4.1. <i>Livello fonico-grafico</i>	» 212
1.2.4.2. <i>Livello lessicale</i>	» 215
1.2.5. <i>Registro parlato</i>	» 217
2. <i>Una rapida conclusione</i>	» 220
5. <i>Vitaliano Brancati: da una idea di lingua all'uso della lingua (Il bell'Antonio 1949)</i>	» 221
1. <i>La riflessione linguistica brancatiana (1928-1955) e l'ideale di una prosa tersa</i>	» 221
2. <i>La lingua de Il bell'Antonio 1949</i>	» 223

2.1. <i>Referenzialità dialettale</i>	» 223
2.2. <i>Dialetto</i>	» 224
2.3. <i>Italiano regionale</i>	» 224
2.3.1. <i>Sintassi</i>	» 224
2.3.2. <i>Lessico</i>	» 224
3. <i>Il bell'Antonio e «quella faccenda (li)»</i>	» 226
6. <i>Il Gattopardo (1958) in cerca di... una identità tra variabilità diacronica (intertestuale-editoriale) e sincronica (intratestuale)</i>	» 231
1. Le tre redazioni (A, B e C) del <i>Gattopardo</i>	» 231
2. Dal dattiloscritto B (all'edizione BA[ssani] 1958) al manoscritto C (e alla sua stampa LT 1969 e LT <sup>2</sup> 1995)	» 232
3. Dalla redazione A alle redazioni B/C	» 237
4. Un «dono» di Giuseppe Tomasi di Lampedusa a Gioacchino Lonza?	» 238
5. La variabilità sincronica (interna) della redazione C (1957), LT (1969), LT <sup>2</sup> (1995)	» 238
5.1. <i>Strato letterario</i>	» 239
5.2. <i>Esotismi («doni stranieri»)</i>	» 243
5.3. <i>Strato siciliano</i>	» 245
5.4. <i>Altri strati regionali</i>	» 249
5.5. <i>Italiano popolare</i>	» 250
5.6. <i>Italiano medio (o neo-standard)</i>	» 251
7. <i>Un bellissimo novembre (1967) ovvero la trasparenza linguistica di Ercole Patti</i>	» 253
0. Andamento sintattico e plurilinguismo	» 253
1. Registro dialettale	» 255
1.1. <i>Regionalismi morfologici e sintattici</i>	» 255
1.2. <i>Regionalismi semantici</i>	» 257
1.3. <i>Regionalismi segnici</i>	» 260
1.4. <i>Regionalismi «atipici»</i>	» 264
1.5. <i>Ipercorrettismi</i>	» 264
1.6. <i>Regionalismi «mancati»</i>	» 265
1.7. <i>(Top)onomastica</i>	» 266
1.8. <i>Alternanza di codice</i>	» 268
2. L'italiano medio	» 269

3. Altri registri	» 272
3.1. <i>Toscanismi</i>	» 272
3.2. <i>Usi settentrionali</i>	» 273
3.3. <i>Registro letterario</i>	» 273
3.4. <i>Registro allogeno (forestierismi)</i>	» 274
4. Lessico erotico	» 275
4.1. <i>La donna</i>	» 275
4.2. <i>L'uomo</i>	» 276
4.3. <i>Il «fare all'amore» con una donna</i>	» 276
4.4. <i>Il «fare all'amore» con un uomo</i>	» 277
4.5. <i>Il «fare all'amore» insieme</i>	» 279
4.6. <i>Il «fare all'amore» et alia</i>	» 280
8. <i>Leonardo Sciascia (1921-1989): scrittore «di cose» o «di parole»? E la sua eredità linguistica</i>	» 281
1. Un intellettuale critico («engagé»?) alla ricerca della verità per cambiare il mondo	» 281
1.1. <i>Sciascia: «scrittore di parola» non «di parole» (vuote)</i>	» 283
1.2. <i>Sciascia tra le maglie di Brancati (1928, 1935), Tomasi di Lampedusa (1955), Calvino (1984) e Bufalino (1992, 1984, 1994, 1996, 1987)</i>	» 284
2. L. Sciascia: dal linguaggio alla lingua	» 289
2.1. <i>Auto-analisi della verbalizzazione in Sciascia (e in Calvino 1984)</i>	» 289
2.2. <i>Sciascia storico della lingua?</i>	» 291
2.2.1. <i>La formazione della lingua di L. Sciascia</i>	» 294
2.3. <i>Per un'analisi della (composita) lingua sciasciana</i>	» 297
2.3.1. <i>Strato dialettale</i>	» 298
2.3.2. <i>L'italiano medio</i>	» 300
2.3.3. <i>Componente allogena</i>	» 302
2.3.4. <i>Neologismi sciasciani</i>	» 306
2.3.5. <i>Intreccio della trama sintattica (stile 'regressivo')</i>	» 311
3. Sciascia scrittore o saggista-militante(-scrittore)?	» 319
9. <i>La riflessione metalinguistica di Leonardo Sciascia</i>	» 323
1. Leonardo Sciascia «linguista»?	» 323
2. Rapporto semiotico lingua/dialetto	» 324
2.1. <i>Riflessione metalinguistica sciasciana (pre-/antistrutturalista)</i>	» 326
2.2. <i>Il caso del Pirandello dialettale (1968)</i>	» 328
2.3. <i>Per un bilinguismo lingua-dialetto? (1976)</i>	» 329

2.3.1. <i>Dialetto in prima fila?</i>	» 332
2.4. <i>Sciascia-Cali (1972): una incomprensione linguistico-ideologica</i>	» 335
2.5. <i>Contraddizione semiotica di Leonardo Sciascia?</i>	» 338
3. <i>Le varietà della lingua nazionale</i>	» 342
3.1. <i>L'italiano popolareggiante</i>	» 344
4. <i>Il futuro interdetto al siciliano? (1979 e 1982, 1984<sup>1</sup>, 1990<sup>2</sup>)</i>	» 345
5. <i>Kermesse (1982) e Occhio di capra (1984<sup>1</sup> e 1990<sup>2</sup>): tra dialettologia e micro-storia</i>	» 346
5.1. <i>Il racconto Filologia (1964) tra analisi linguistica e denuncia dei dialettologi 'mafiofilo'</i>	» 349
6. <i>Goj 'straniero-cristiano' pirandelliano (1918) o goj 'ebreo' sciasciano (1989)?</i>	» 350
7. <i>La Grammatica italiana di A. Panzini 1932</i>	» 351
8. <i>Lo scrittore Sciascia nelle maglie della grammatica del (purista) Panzini 1932</i>	» 354
8.1. <i>Doni stranieri</i>	» 355
8.2. <i>Altri tratti puristici</i>	» 358
8.3. <i>Italiano dell'uso medio (o neo-standard)</i>	» 360
8.4. <i>L. Sciascia in sintonia col grammatico Panzini</i>	» 364
10. <i>Vincenzo Consolo, una sfida al lettore con una lingua sofisticata</i>	» 367
1. «Pagine di scrittura torbida ed espressiva»	» 367
1.1. <i>I maestri. Una lingua (sperimentale, espressionistica) nel solco verghiano?</i>	» 368
1.2. <i>Un idioma non-italiano?, un «yiddish»? uno «scavo ossessivo»? una «lingua inventata»? una «lingua ritrovata»? una «lingua onirica»?</i>	» 373
1.3. <i>Lingua sperimentale («controcodice» espressivo), non però avanguardista né referenzial-comunicativa</i>	» 376
1.3.1. <i>Consolo tra «lirismo» e «razionalismo storicista», tra «illuminismo» e «barocco»</i>	» 378
1.4. <i>Contro il potere</i>	» 379
1.4.1. <i>Contro il potere sì, ma pessimisticamente, dunque poeticamente</i>	» 381
1.4.2. <i>Romanzo vs narrazione/poema narrativo</i>	» 385
1.5. <i>Le varietà della lingua nazionale</i>	» 386
1.5.1. <i>Dal «Manifesto in difesa del nostro idioma» al linguaggio «telestupefatto»</i>	» 389
1.5.2. <i>Rivitalizzazione dell'italiano «dal basso»?</i>	» 390

1.5.3. <i>Un modello variazionale</i>	» 391
2. <i>Nottetempo, casa per casa</i> 1992	» 393
2.1. <i>Creatività sintattica</i>	» 395
2.2. <i>Creatività lessicale</i>	» 398
3. <i>Neró metallico</i> 1994	» 403
3.1. <i>Polo letterario</i>	» 404
3.2. <i>Dialettalismi</i>	» 405
4. Supplemento dialettale	» 407
11. <i>«Isolitudine» bufaliniana</i> (1988)	» 409
Bibliografia	» 417
Indice delle parole, dei termini tecnici e delle nozioni	» 443